

SESSION 2023

AGRÉGATION
Concours externe

Section
LETTRES MODERNES

Étude grammaticale d'un texte de langue française postérieur à 1500
extrait de l'une des œuvres inscrites au programme

Durée : 3 heures

L'usage de tout ouvrage de référence, de tout dictionnaire et de tout matériel électronique (y compris la calculatrice et les montres connectées) est rigoureusement interdit.

Il appartient au candidat de vérifier qu'il a reçu un sujet complet et correspondant à l'épreuve à laquelle il se présente.

Si vous repérez ce qui vous semble être une erreur d'énoncé, vous devez le signaler très lisiblement sur votre copie, en proposer la correction et poursuivre l'épreuve en conséquence. De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, vous devez la (ou les) mentionner explicitement.

NB : Conformément au principe d'anonymat, votre copie ne doit comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine, etc. Si le travail qui vous est demandé consiste notamment en la rédaction d'un projet ou d'une note, vous devrez impérativement vous abstenir de la signer ou de l'identifier. Le fait de rendre une copie blanche est éliminatoire.

Tournez la page S.V.P.

Étude grammaticale d'un texte de langue française postérieur à 1500

TEXTE

Ainsi reprenant mon propos, parce que ce n'estoit qu'un moyen navire marchand où nous repassames, le maistre d'icelle dont j'ay jà parlé, nommé Martin Baudouin du Havre de Grace, n'ayant qu'environ vingtcing matelots, et quinze que nous estions de nostre compagnie, faisant en tout nombre de quarantecinq personnes, dès le mesme jour quatriesme
5 de Janvier, ayant levé l'ancre, nous mettans en la protection de Dieu, nous nous mismes derechef à naviger sur ceste grande et impetueuse mer Oceane et du Ponent. Non pas toutesfois sans grandes craintes et apprehensions : car à cause des travaux que nous avions endurez en allant, n'eust esté le mauvais tour que nous joua Villegagnon, plusieurs d'entre nous, ayans là non seulement moyen de servir à Dieu, comme nous desirions, mais aussi
10 gousté la bonté et fertilité du pays, n'avoient pas deliberé de retourner en France, où les difficultez estoyent lors et sont encores à present, sans comparaison beaucoup plus grandes, tant pour le faict de la Religion que pour les choses concernantes ceste vie. Tellement que pour dire ici Adieu à l'Amerique, je confesse en mon particulier, combien que j'aye tousjours aimé et aime encores ma patrie : neantmoins voyant non seulement le peu, et
15 presque point du tout de fidelité qui y reste, mais, qui pis est, les desloyautez dont on y use les uns envers les autres, et brief que tout nostre cas estant maintenant Italianisé, ne consiste qu'en dissimulations et paroles sans effects, je regrette souvent que je ne suis parmi les sauvages, ausquels (ainsi que j'ay amplement monstré en ceste histoire) j'ay cogneu plus de rondeur qu'en plusieurs de par-deça, lesquels à leur condamnation, portent titre de
20 Chrestiens.

Jean de Léry, *Histoire d'un voyage fait en la terre du Bresil*, ch. XXI, éd. Frank Lestringant, Paris, Le Livre de Poche, « Bibliothèque Classique », 1994, p.507-508.

QUESTIONS

1. Lexicologie (4 points)

Étudiez les mots « apprehensions » (l. 7) et « Italianisé » (l. 16).

2. Grammaire (8 points)

a) Étudiez les compléments circonstanciels, de « Tellement que... » (l. 12) jusqu'à « ... que je ne suis parmi les sauvages » (l. 17-18). (6 points)

b) Faites toutes les remarques utiles et nécessaires sur le passage suivant : « n'eust esté le mauvais tour que nous joua Villegagnon » (l. 8). (2 points)

3. Stylistique (8 points)

Vous proposerez un commentaire stylistique de ce texte.

INFORMATION AUX CANDIDATS

Vous trouverez ci-après les codes nécessaires vous permettant de compléter les rubriques figurant en en-tête de votre copie. Ces codes doivent être reportés sur chacune des copies que vous remettrez.

AGREGATION EXTERNE – LETTRES MODERNES

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
EAE	0202A	103	1469

